



Wilo-Digital timer

D Bedienungsanleitung

GB Operating manual

F Mode d'emploi

I Istruzioni per l'uso

E Instrucciones de uso

P Manual de instruções

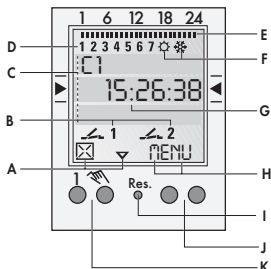
NL Bedieningshandleiding

CZ Návod k obsluze

(D)	Bedienungsanleitung	(4...11)
(GB)	Operating Manual	(12...19)
(F)	Mode d'emploi	(20...27)
(I)	Istruzioni per l'uso	(28...35)
(E)	Instrucciones de uso.....	(36...43)
(P)	Manual de instruções	(44...51)
(NL)	Bedieningshandleiding	(52...59)
(CZ)	Návod k obsluze	(60...67)

**Sicherheitshinweise**

- Der Anschluß und die Montage elektrischer Geräte darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Garantieanspruches.
- Beachten Sie Ihre nationalen Vorschriften und die jeweiligen Sicherheitsbestimmungen.
- Ausschaltbefehle haben Vorrang vor Einschaltbefehlen.



Allgemein

- Die mittlere Kommunikationszeile zeigt den zur Auswahl stehenden Menüpunkt. Bei einer Bestätigung mit **OK** wird dieser aktiviert.
- Blinkende Texte oder Symbole erfordern eine Eingabe.
- Erfolgt innerhalb von 2 Minuten keine Eingabe kehrt die Uhr in den Auto-Mode zurück.

Funktionsanzeigen der beiden linken Tasten:

- △ im Menü nach oben blättern
- ▽ im Menü nach unten blättern
- ☒ Auswahl/Vorschlag verwerfen
- ✓ Auswahl/Vorschlag annehmen
- + Kurz Drücken = +1
Lang Drücken (ca. 2 sec) = +5
- Kurz Drücken = -1
Lang Drücken (ca. 2 sec) = -5

Display

- A Funktionsanzeigen der beiden linken Tasten
- B Kanalzustandsanzeigen
1 = Kanal 1 EIN
1 = Kanal 1 AUS
Kanal 1 = C1, Kanal 2 = C2
- C 3 Kommunikationszeilen für Zeitanzeige, Menüpunkte, Eingabeaufforderungen etc.
- D Wochentaganzeige
- E Übersicht Tages-Schaltprogramm
- F Anzeige Sommer-/Winterzeit
- G Betriebsspannung (permanente Punkte) Gangreservebetrieb (Punkte blinken)
- H Funktionsanzeigen der beiden rechten Tasten

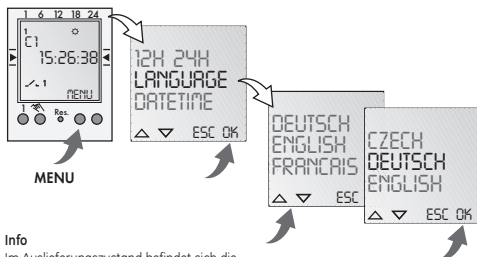
Tasten

- I Reset
Bei einem Reset bleiben die Programme erhalten. Es muss Datum und Uhrzeit neu eingestellt werden. Resetaste mit einem stumpfen Gegenstand (Kugelschreiber) betätigen.
- J Rechte Tasten
- K Linke Tasten mit Handschalterfunktion im Automatikbetrieb

Funktionsanzeigen der beiden rechten Tasten:

- MENU** Verlassen des Automatikbetriebes und Einstieg in den Programmiermodus
- ESC** Kurz Drücken = einen Schritt zurück
Lang Drücken (ca. 2 sec) = Zurück in den Automatikbetrieb
- OK** Auswahl treffen und übernehmen
- EDT** Änderungswunsch im Lesen-Mode
- N** Befehl nicht ausführen
- J** Befehl ausführen
- DEL** Löschen

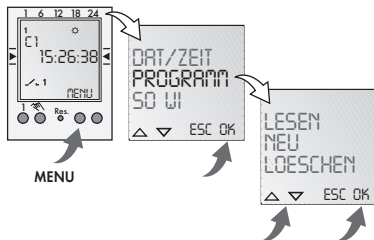
Erstinbetriebnahme - Wahl der Menüsprache



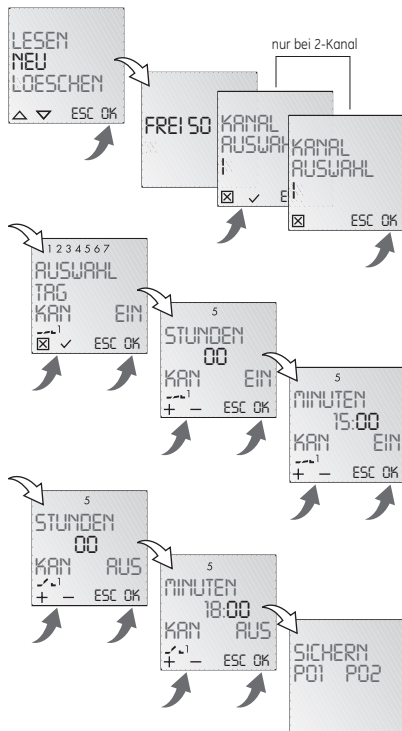
Info

Im Auslieferungszustand befindet sich die Zeitschaltuhr im Auto Mode mit voreingestellter Uhrzeit, Datum und Menüsprache Englisch.

Prog.



Neues Programm



Info

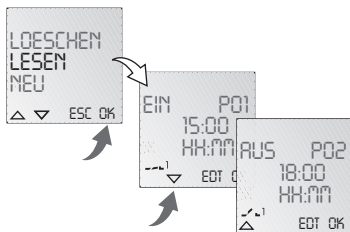
Die Schaltuhr besitzt 50 Speicherplätze.

Beispiel

EIN-Befehl für Kanal 1 um 15.00 Uhr. AUS-Befehl um 18:00 Uhr.

- Programm NEU wählen und mit **OK** bestätigen.
- Es werden kurz die freien Speicherplätze angezeigt.
- Kanal auswählen und mit **OK** bestätigen.
- Tagesblock oder Einzeltag (freie Blockbildung) auswählen und mit **OK** bestätigen.
- Stunde für EIN-Befehl eingeben (+/-) und mit **OK** bestätigen.
- Minute für EIN-Befehl eingeben (+/-) und mit **OK** bestätigen.
- Stunde für AUS-Befehl eingeben (+/-) und mit **OK** bestätigen.
- Minute für AUS-Befehl eingeben (+/-) und mit **OK** bestätigen.
- Programm wird gespeichert.
- Programm springt in die Auswahl LESEN, NEU, DEL. Es können nun weitere Programme erstellt werden.

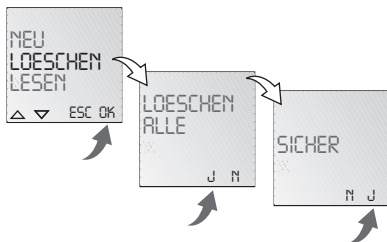
Programm anschauen, bearbeiten



Info

- Mit ▼ ▲ kann durch die Programmschritte geblättert werden.
- Durch Drücken von **EDT** kann das jeweilige Programm bearbeitet werden. Die Vorgehensweise entspricht dem Anlegen eines neuen Programmes.

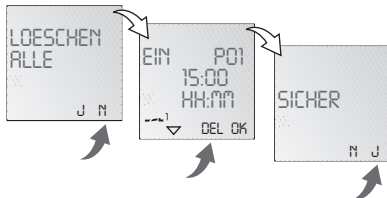
Alle Programme löschen



Info

- Es besteht die Möglichkeit mit **J** alle Programme zu löschen
- Durch Drücken von **N** können einzelne Programme gelöscht werden.

Einzelne Programme löschen

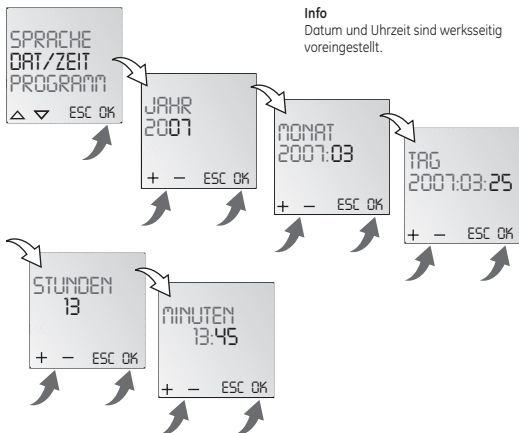


Info

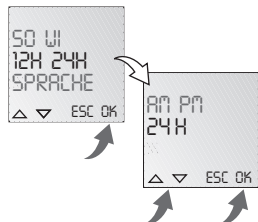
Beim Löschen einzelner Programme werden alle dazugehörigen Programmschritte gelöscht (z.B. P01 EIN und P02 AUS).



Datum und Uhrzeit einstellen

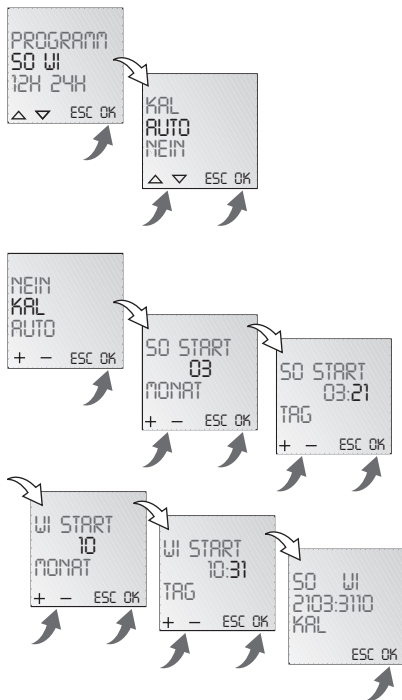


AM/PM- (12-Stunden-) bzw. 24-Stunden-Anzeige einstellen





Umschaltung Sommer-/Winterzeit



Info

Folgende Einstellungen sind möglich:

AUTO

werksseitige Voreinstellung der gesetzlichen Vorgabe. Diese wird automatisch für jedes Jahr neu berechnet.

NEIN

keine Umschaltung

KAL

Programmierung. Dazu muss das Startdatum der Sommerzeit und der Winterzeit eingegeben werden. Die werksseitige Voreinstellung wird überschrieben. Die programmierte Sommer-/Winterzeit wird automatisch für jedes Jahr neu berechnet. Die Umschaltung erfolgt am gleichen eingegebenen Wochentag in der gleichen Woche des Monats.

Beispiel

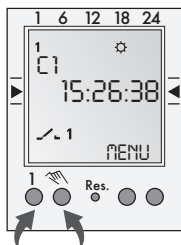
21.03. Start Sommerzeit
31.10. Start Winterzeit

Achtung

Während der Umschaltung von Sommer- zu Winterzeit bzw. umgekehrt dürfen keine Veränderungen an der Uhr vorgenommen werden!



Betriebsart



Info

Linke Taste = Kanal 1

Rechte Taste = Kanal 2 (nur bei 2-Kanal-Version)

1 x Drücken = FIX ON = Dauer EIN

2 x Drücken = FIX OFF = Dauer AUS

3 x Drücken = zurück in Auto mode

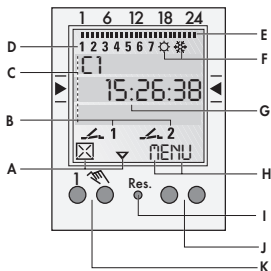
FIX ON:

FIX OFF:

AUTO: (keine Anzeige) programmierte Schaltzeiten

**Safety precautions**

- The connection and installation of electrical devices may only be carried out by a qualified electrician.
- Interventions in and changes to the device result in the voiding of the warranty claim.
- Observe your national regulations and the respective safety provisions.
- Switch-off commands have priority over switch-on commands.



General information

- The middle communication line shows the selectable menu item. If confirmed with **OK**, this item is activated.
- Flashing texts or symbols require an entry.
- If no entries are made within the next 2 minutes, the clock reverts to Auto mode.

Function displays of the two left-hand buttons:

- △ scroll up in menu
- ▽ scroll down in menu
- ☒ Select/reject suggestion
- ✓ Select/accept suggestion
- + Press briefly = +1
Press and hold (approx. 2 sec) = +5
- Press briefly = -1
Press and hold (approx. 2 sec) = -5

Display

- A** Function displays of the two left-hand buttons
- B** Channel status displays
 — 1 = Channel 1 ON
 / 1 = Channel 1 OFF
 Channel 1 = C1, Channel 2 = C2
- C** 3 communication lines for time display, menu items, entry prompts etc.
- D** Day-of-week display
- E** Overview of daily switching program
- F** Display of summer/winter time
- G** Operating voltage (permanently lit dots)
Reserve power operation (dots flash)
- H** Function displays of the two right-hand buttons

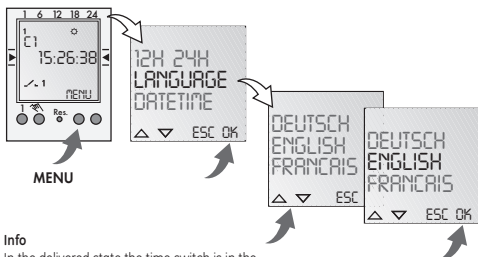
Buttons

- I** Reset
The programs are retained in the case of a reset. The date and time must be set again. Press reset button with a blunt object (pen).
- J** Right-hand buttons
- K** Left-hand buttons with manual switch function in Automatic mode

Function displays of the two right-hand buttons:

- MENU** Exits the Automatic mode and enters the Programming mode
- ESC** Press briefly = one step back
Press and hold (approx. 2 sec) = return to Automatic mode
- OK** Make selection and apply
- EDT** Change request in Read mode
- NO** Do not execute command
- YES** Execute command
- DEL** Delete

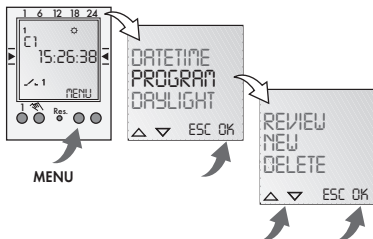
Initial start-up - selection of menu language

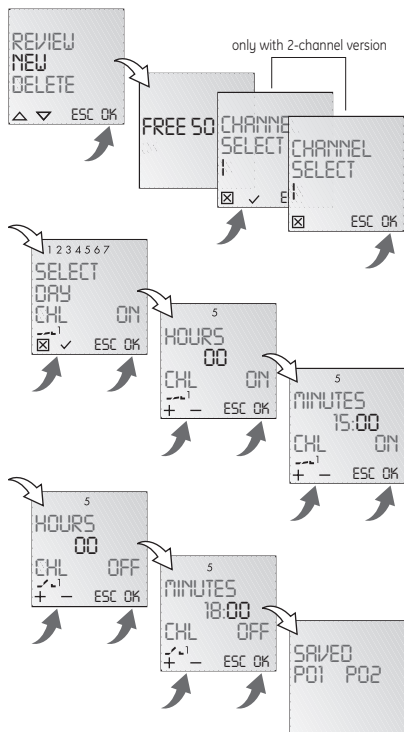


Info

In the delivered state the time switch is in the Auto mode with a preset time, date and the menu language English.

Prog.



New program

Info

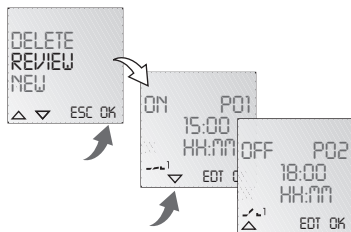
The time switch has 50 memory spaces.

Example

ON command for channel 1 at 3 pm. OFF command at 6 pm.

- Select NEW program and confirm with **OK**.
- The free memory spaces are briefly displayed.
- Select channel and confirm with **OK**.
- Select day block or individual day (block formation as desired) and confirm with **OK**.
- Enter hour for ON command (+/-) and confirm with **OK**.
- Enter minute for ON command (+/-) and confirm with **OK**.
- Enter hour for OFF command (+/-) and confirm with **OK**.
- Enter minute for OFF command (+/-) and confirm with **OK**.
- Program is saved.
- Program jumps to selection REVIEW, NEW, DELETE. Now additional programs can be created.

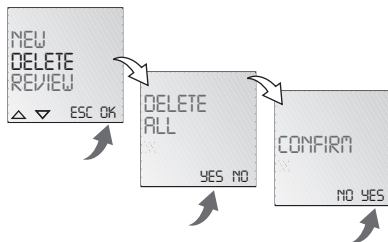
View, edit program



Info

- The program steps can be scrolled through with **▼▲**.
- The respective program can be edited by pressing **EDT**. The procedure is the same as when creating a new program.

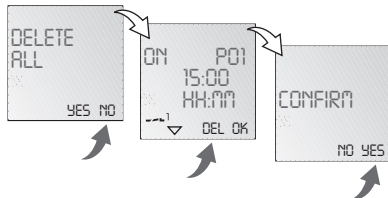
Delete all programs



Info

- It is possible to delete all programs with **YES**.
- By pressing **NO**, individual programs can be deleted.

Delete individual programs

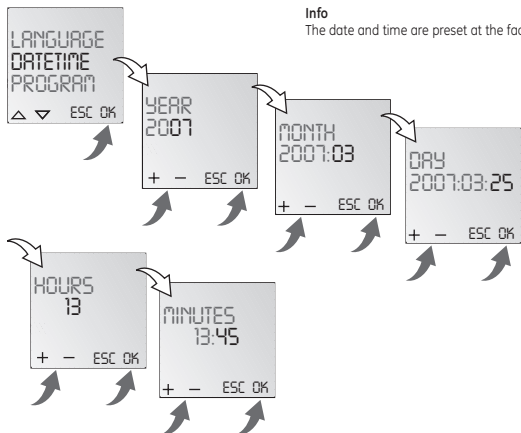


Info

When deleting individual programs, the corresponding program steps are deleted (e.g. P01 ON and P02 OFF).



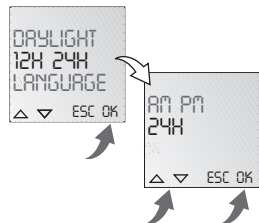
Set date and time



Info

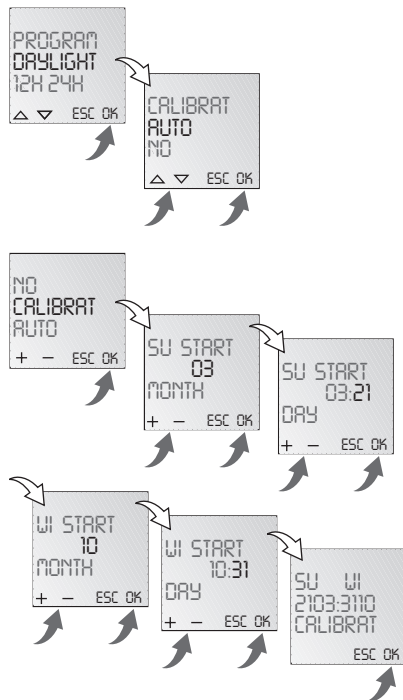
The date and time are preset at the factory.

Set AM/PM (12-hour-) or 24-hour display





Switchover for summer/winter time



Info

The following settings are possible:

AUTO

Factory presetting of the published calendar dates. This is automatically recalculated for each year.

NO

No switchover

CALIBRAT

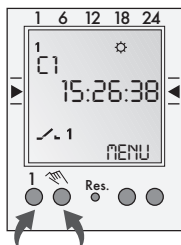
Programming. The start date of the summer time and winter time must be entered for this purpose. The factory presetting is overwritten. The programmed summer/winter time is automatically recalculated for each year. The changeover takes place on the same specified day of the week in the same week of each month.

Example

03/21 Start summer time
10/31 Start winter time



Operating mode



Info

Left-hand button = Channel 1

Right-hand button = Channel 2 (only with 2-channel version)

Press 1 x = FIX ON = continuous ON

Press 2 x = FIX OFF = continuous OFF

Press 3 x = return to Auto mode

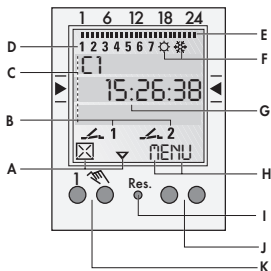
FIX ON:

FIX OFF:

AUTO: (no display) programmed switching times

**Consignes de sécurité**

- Le branchement et le montage d'appareils électriques ne peut être réalisé que par un électricien spécialisé.
- Les interventions et des modifications apportées sans notre aval à l'appareil entraînent la nullité de la garantie.
- Respectez la réglementation locale en vigueur et observez les consignes de sécurité spécifiques.
- Commandes de déclenchements ont priorité sur les commandes d'enclenchement.



Généralités

- La ligne de communication du milieu n'indique que le point de menu au choix. Celui-ci est activé avec une confirmation par **OK**.
- Textes et symboles requièrent une entrée.
- Si dans les 2 min il n'y a pas une entrée de données la minuterie se remet en mode auto.

Affichage des fonctions des deux touches de gauche:

- △ Monter dans le menu
- ▽ Descendre dans le menu
- ☒ Refuser choix/proposition
- ✓ Accepter choix/proposition
- + Appui court = +1
Appui long (env. 2 s) = +5
- Appui court = -1
Appui long (env. 2 s) = -5

Affichage

- A** Affichage des fonctions des deux touches de gauche
- B** Affichage de l'état du canal
1 = Canal 1 ON
1 = Canal 1 OFF
Canal 1 = C1, canal 2 = C2
- C** 3 lignes de communication pour l'affichage du temps, points de menu, demande d'entrée, etc.
- D** Affichage jour de la semaine
- E** Aperçu programmation des jours
- F** Affichage heure d'été/d'hiver
- G** Tension de service (points permanents)
Fonctionnement sur la réserve (points clignotants)
- H** Affichage des fonctions des deux touches de droite

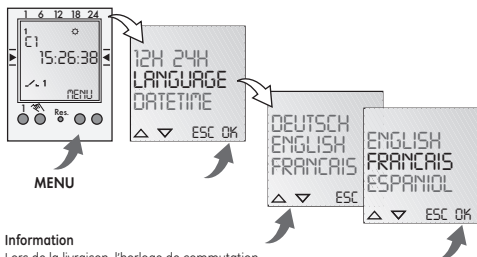
Touches

- I** Reset
La reset conserve les programmes. Date et heure doivent de nouveau être entrées.
Actionner la touche de reset avec un objet obtus (stylo bille).
- J** Touches de droite
- K** Touches de gauche avec fonction de commutateur manuel en mode automatique

Affichage des fonctions des deux touches de droite:

- MENU** Quitter le mode automatique pour le mode programmation
- ESC** Appui court = un pas en arrière
Appui long (env. 2 s) = retour au mode automatique
- OK** Valider le choix
- EDT** Souhait de modification en mode lecture
- NON** Ne pas exécuter l'ordre
- OUI** Exécuter l'ordre
- DEL** Effacer

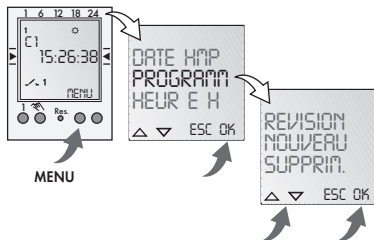
Première mise en route – choix de la langue

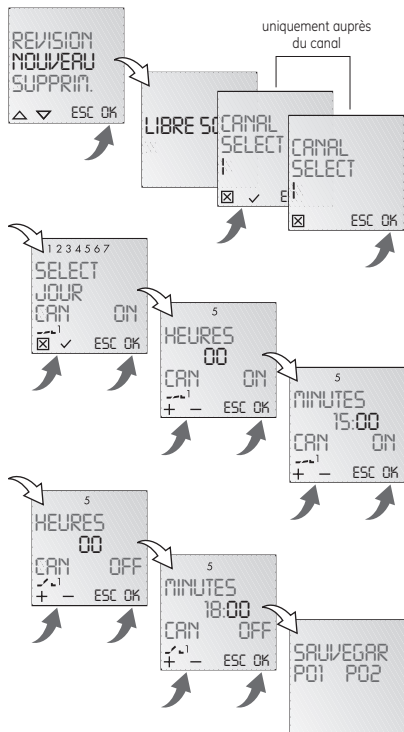


Information

Lors de la livraison, l'horloge de commutation est en mode Auto avec heure et date prééglées, interface utilisateur en anglais.

Prog.



Nouveau programme

Information

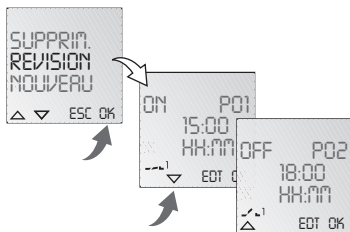
L'horloge de commutation possède 50 pas de programme.

Exemple

Ordre ON pour le canal 1 à 15h00.
Ordre OFF à 18h00.

- Choisir programme NOUVEAU et confirmer avec **OK**.
- Les pas de programmation libres sont brièvement montrés.
- Choisir le canal et confirmer avec **OK**.
- Choisir un bloc de jours ou un jour simple (libre formation des blocs) et confirmer avec **OK**.
- Entrer l'heure pour un ordre ON (+/-) et confirmer avec **OK**.
- Entrer la minute pour un ordre ON (+/-) et confirmer avec **OK**.
- Entrer l'heure pour un ordre OFF (+/-) et confirmer avec **OK**.
- Entrer la minute pour un ordre OFF (+/-) et confirmer avec **OK**.
- Le programme est mémorisé.
- Le programme passe au choix REVISION, NOUVEAU, SUPPRIM. De nouveaux programmes peuvent maintenant être créés.

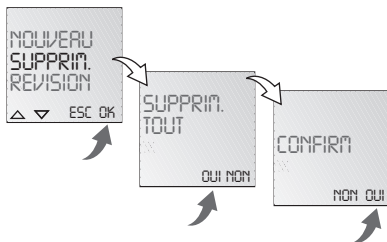
Visualiser et modifier un programme



Information

- Il est possible de parcourir les pas du programme avec ▼ ▲.
- EDT permet de modifier le programme affiché. La procédure correspond à la création d'un nouveau programme.

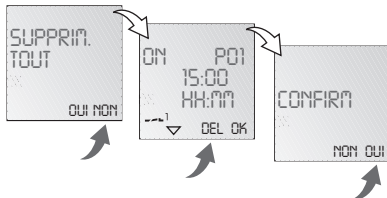
Effacer tous les programmes



Information

- La touche **OUI** permet d'effacer tous les programmes.
- La touche **NON** permet d'effacer tous des programmes individuels.

Effacer des programmes individuels

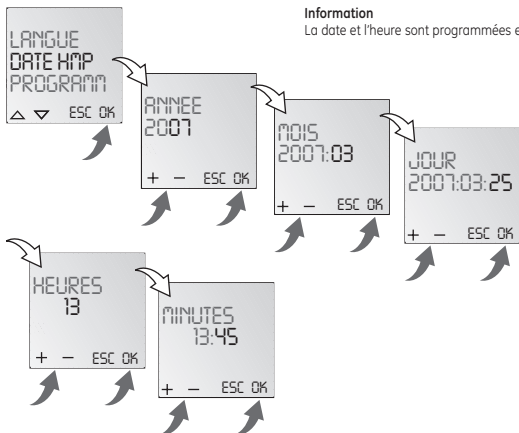


Information

Quand on efface un program, tous les pas de programmation de ce programme seront effacés (p.e. P01 enclenché et P02 déclenché).



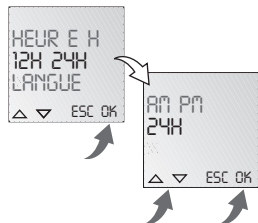
Réglage de la date et de l'heure



Information

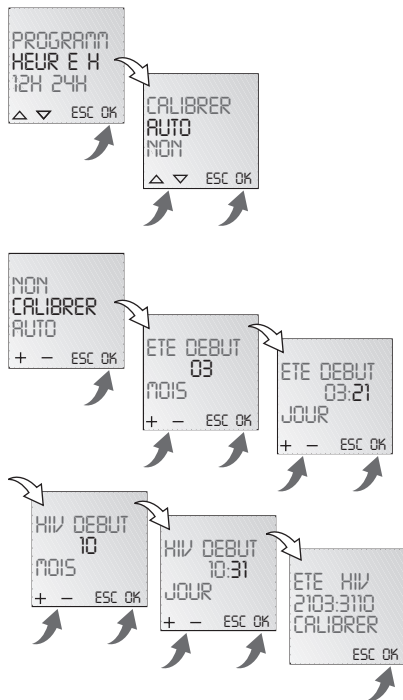
La date et l'heure sont programmées en usine.

Mode AM/PM (12-heures), resp. 24 heures





Commutation heure d'été/d'hiver



Information

Les réglages suivants sont possibles :

AUTO

Programmation au niveau de l'usine des dates officielles. Celles-ci sont recalculées automatiquement pour chaque année.

NON

Pas de changement d'heure.

CALIBRER

Programmation. Il faut pour ce entrer les dates de changement d'heure pour l'été et l'hiver.

La programmation faite à l'usine est écrasée.

Les heures d'été et d'hiver sont recalculées automatiquement pour chaque année.

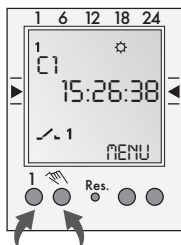
La commutation est réalisée le même jour de la semaine entrée dans la même semaine du mois.

Exemple

21.03. Début heure d'été
31.10. Début heure d'hiver



Mode de fonctionnement



Information

Touche gauche = canal 1

Touche droite = canal 2 (seulement pour la version à deux canaux)

Appuyer 1 fois = FIX ON = Continuellement enclenché

Appuyer 2 fois = FIX OFF = Continuellement déclenché

Appuyer 3 fois = retour au mode Auto

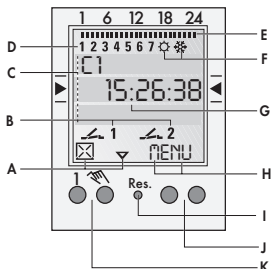
FIX ON: 

FIX OFF: 

AUTO:  (pas d'affichage) Temps de commutation programmés

**Informazioni di sicurezza**

- Il collegamento e il montaggio delle apparecchiature elettriche devono essere effettuate solamente da un elettricista qualificato.
- Interventi e modifiche sull'apparecchio comportano la cessazione del diritto di garanzia.
- Osservare le prescrizioni nazionali e le corrispondenti normative sulla sicurezza.
- I comandi di spegnimento hanno la priorità su quelli di accensione.



Generale

- La linea di comunicazione centrale indica l'opzione di menu a disposizione. Questa viene attivata in caso di conferma con **OK**.
- I testi o i simboli lampeggianti richiedono un input.
- Se entro 2 minuti non si verifica alcuna immissione di dati, l'orologio ritorna alla modalit  automatica.

Segnalazioni di entrambi i tasti sinistri:

- △ scorrere in alto nel menu
- ▽ scorrere in basso nel menu
- ☒ Rifiutare una scelta/proposta
- ✓ Accettare una scelta/proposta
- + Premere per poco = +1
- Premere a lungo (circa 2 sec) = +5
- Premere per poco = -1
- Premere a lungo (circa 2 sec) = -5

Display

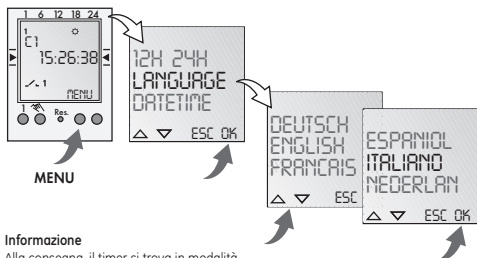
- A** Segnalazioni di entrambi i tasti sinistri
- B** Segnalazione dello stato del canale
 - 1 = Canale 1 ON
 - 1 = Canale 1 OFF
 - Canale 1 = C1, Canale 2 = C2
- C** 3 linee di comunicazione per l'indicazione dell'ora, le opzioni di menu, le richieste di input, ecc...
- D** Indicazione del giorno della settimana
- E** Visione del programma di commutazione giornaliero
- F** Indicazione periodo estivo/invernale
- G** Tensione di funzionamento (punti permanenti)
 - Funzionamento di riserva (i punti lampeggiano)
- H** Segnalazioni di entrambi i tasti destri

Tasti

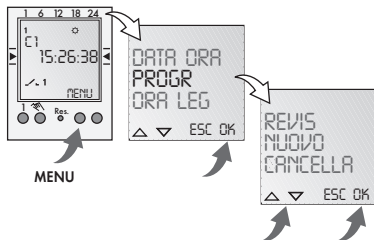
- I** Reset
 - In caso di reset i programmi vengono memorizzati. Bisogna impostare di nuovo la data e l'ora. Azionare il pulsante di reset con un oggetto spuntato (penna a sfera).
- J** Tasti destri
- K** Tasti sinistri con funzione di interruttori manuali durante il funzionamento automatico

Segnalazioni di entrambi i tasti destri:

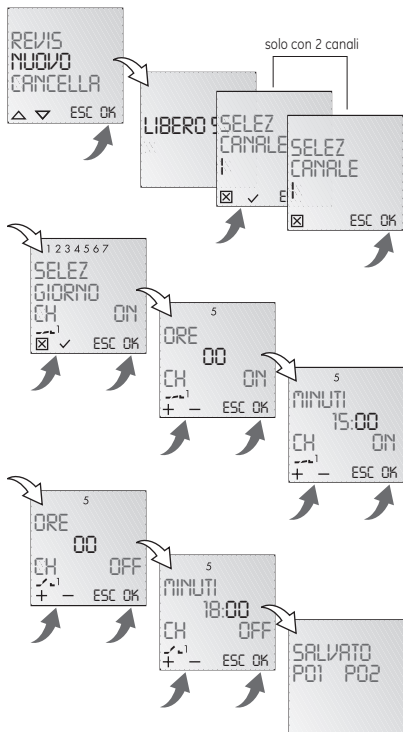
- MENU** Abbandono del funzionamento automatico e accesso alla modalit  di programmazione
- ESC** Premere per poco = indietro di un livello
 - Premere a lungo (circa 2 sec) = ritorno al funzionamento automatico
- OK** Selezionare una scelta ed eseguirla
- EDT** Apporto di modifiche nella modalit  di lettura
- NO** Non eseguire un comando
- SI** Eseguire un comando
- DEL** Elimina

Avviamento iniziale - Scelta della lingua**Informazione**

Alla consegna, il timer si trova in modalità automatica con ora, data e lingua inglese preimpostate.

Prog.

Nuovo programma



Informazione

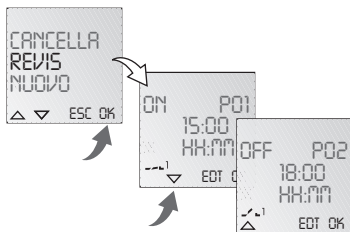
Il timer dispone di 50 spazi di memoria.

Esempio

Comando ON per canale 1 alle ore 15:00. Comando OFF alle ore 18:00.

- Scegliere il programma **NUOVO** e confermare con **OK**.
- Vengono visualizzate brevemente gli spazi di memoria liberi.
- Scegliere il canale e confermare con **OK**.
- Scegliere un insieme di giorni o il singolo giorno (libera creazione di un insieme) e confermare con **OK**.
- Inserire le ore per il comando ON (+/-) e confermare con **OK**.
- Inserire i minuti per il comando ON (+/-) e confermare con **OK**.
- Inserire le ore per il comando OFF (+/-) e confermare con **OK**.
- Inserire i minuti per il comando OFF (+/-) e confermare con **OK**.
- Il programma viene memorizzato.
- Il programma passa alla scelta **REVIS**, **NUOVO**, **CANCELLA**. Adesso possono essere creati altri programmi.

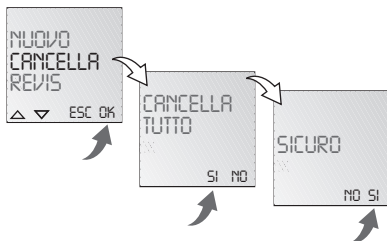
Controllare il programma, modificare



Informazione

- Con **▼▲** si può scorrere nei passi di programma.
- Premendo **EDT** si può modificare il corrispondente programma. La modalità di procedimento corrisponde a quella per la creazione di un programma.

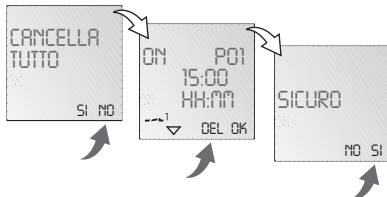
Eliminare tutti i programmi



Informazione

- Esiste la possibilità di eliminare tutti i programmi con **SI**.
- Premendo **NO** è possibile cancellare i singoli programmi.

Eliminare i singoli programmi

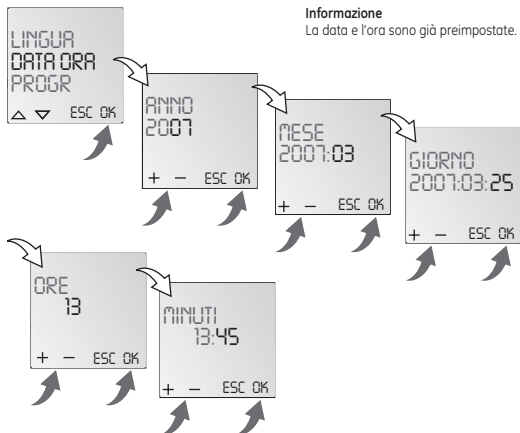


Informazione

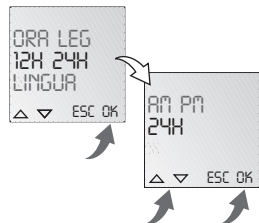
Con lo spegnimento dei singoli programmi, verranno eliminate anche le relative fasi di programma (es. P01 ON e P02 OFF).



Impostare la data e l'ora

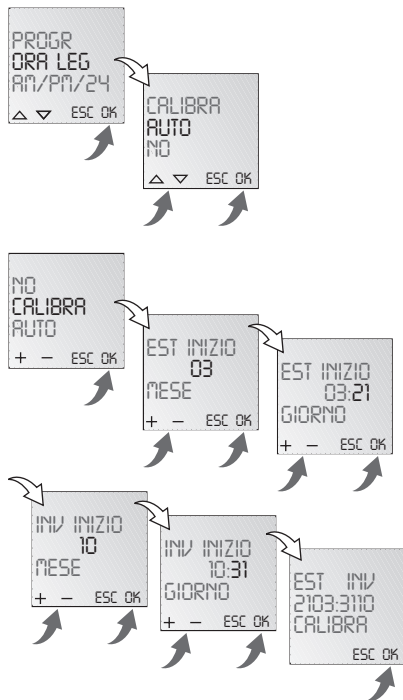


Impostare l'ora da 24 ore o in modalità AM/PM (12 ore)





Commutazione del periodo estivo/invernale



Informazione

Sono possibili le seguenti impostazioni:

AUTO

preimpostazione in fabbrica secondo le prescrizioni legali. Questa viene effettuata automaticamente sempre per ogni anno.

NO

nessuna commutazione

CALIBRA

Programmazione. Bisogna inserire la data di inizio del periodo estivo e di quello invernale.

La preimpostazione di fabbrica viene sovrascritta. Il periodo estivo/invernale viene calcolato automaticamente sempre per ogni anno.

La commutazione avviene lo stesso giorno della settimana inserito nella stessa settimana del mese.

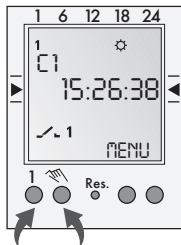
Esempio

21.03. Inizio periodo estivo

31.10. Inizio periodo invernale



Modalità di funzionamento



Informazione

Tasto sinistro = canale 1
Tasto destro = canale 2 (solo nella versione a 2 canali)

Premere 1 volta = FIX ON = fix on

Premere 2 volte = FIX OFF = fix off

Premere 3 volte = ritorno alla modalità automatica

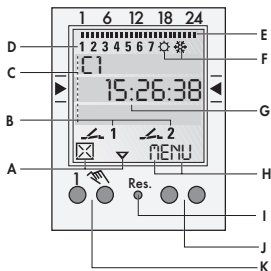
FIX ON:

FIX OFF:

AUTO: (nessuna indicazione)
tempi di commutazione programmati

**Instrucciones de seguridad**

- La instalación y conexión de equipos eléctricos debe llevarse a cabo únicamente por electricistas profesionales.
- Cualquier manipulación o modificación efectuada en la unidad invalidará los derechos de garantía.
- Tenga en cuenta la legislación nacional y las correspondientes disposiciones en seguridad.
- Los comandos OFF tiene preferencia sobre los comandos ON.



Generalidades

- La línea de texto central muestra la opción de menú seleccionable. Si se confirma con **OK**, se activa la función.
- Si un texto o símbolo parpadea, significa que es necesario introducir datos.
- Si no se realiza ninguna entrada pasados 2 minutos, el reloj vuelve al modo automático.

Funciones de las teclas de la izquierda:

- △ navegación por el menú (arriba)
- ▽ navegación por el menú (abajo)
- ☒ Seleccionar/rechazar opción
- ✓ Seleccionar/aceptar opción
- + Pulsación corta = +1
Pulsación prolongada (aprox. 2s) = +5
- Pulsación corta = -1
Pulsación prolongada (aprox. 2s) = -5

Pantalla

- A** Funciones de las teclas de la izquierda
- B** Estado de los canales
 1 = Canal 1 ON
 1 = Canal 1 OFF
 Canal 1 = C1, Canal 2 = C2
- C** 3 líneas de texto para la hora, las opciones de menú, la entrada de datos, etc.
- D** Día de la semana
- E** Cronograma
- F** Símbolos horario verano/invierno
- G** Funcionamiento con red (puntos fijos)
Reserva de marcha (puntos parpadeando)
- H** Funciones de las teclas de la derecha

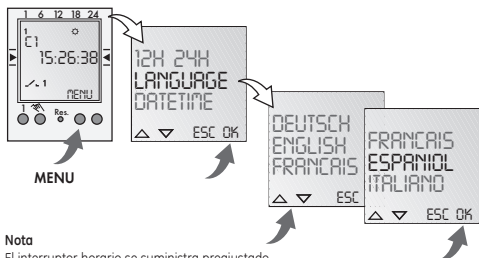
Teclas

- I** Reset
Los programas se conservan al realizar un "reset". Debe ajustarse de nuevo la fecha y la hora. Accione el pulsador "reset" con un objeto sin punta afilada (bolígrafo).
- J** Teclas de la derecha
- K** Teclas de la izquierda con función manual en modo automático.

Funciones de las teclas de la derecha:

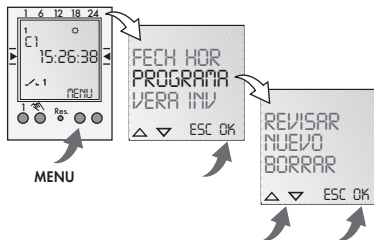
- MENU** Fin del modo automático e inicio del modo de programación
- ESC** Pulsación corta = un paso atrás
Pulsación prolongada (2 s) = vuelta al modo automático
- OK** Seleccionar y aceptar la opción
- EDT** Edición en el modo lectura
- NO** No ejecutar acción
- SI** Ejecutar acción
- DEL** Borrar

Primera puesta en servicio – Selección de idioma

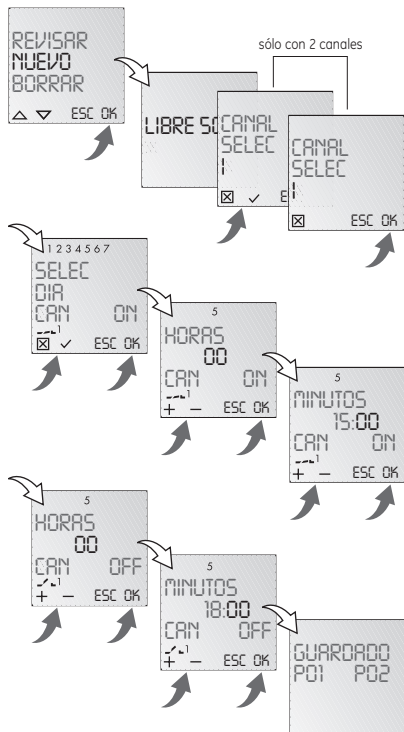
**Nota**

El interruptor horario se suministra preajustado en modo automático, fecha, hora, e idioma de menú inglés

Prog.



Nuevo programa



Nota

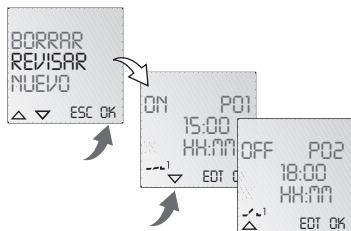
El interruptor horario dispone de 50 posiciones de memoria.

Ejemplo

Comando ON para canal 1 a las 15:00 h. Comando OFF a las 18:00 h.

- Seleccione programa NUEVO y confirme con OK.
- La pantalla muestra las posiciones de memoria libres.
- Seleccione el canal y confirme con OK.
- Seleccione varios días o un solo día (combinación de días libre) y confirme con OK.
- Introduzca la hora para el comando ON (+/-) y confirme con OK.
- Introduzca los minutos para el comando ON (+/-) y confirme con OK.
- Introduzca la hora para el comando OFF (+/-) y confirme con OK.
- Introduzca los minutos para el comando OFF (+/-) y confirme con OK.
- El programa se guarda.
- El programa salta a la selección REVISAR, NUEVO, BORRAR. A partir de ahora se pueden crear más programas.

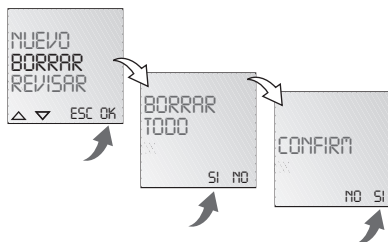
Visualizar y editar programas



Nota

- Los pasos del programa pueden ser visualizados con ▼▲.
- Para editar el programa correspondiente pulse **EDT**. El procedimiento es el mismo que en la creación de un nuevo programa.

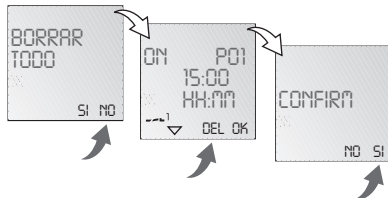
Borrar todos los programas



Nota

- Pulsando **SI** se borran todos los programas.
- Para borrar determinados programas individuales, pulse **NO**.

Borrar programas individuales

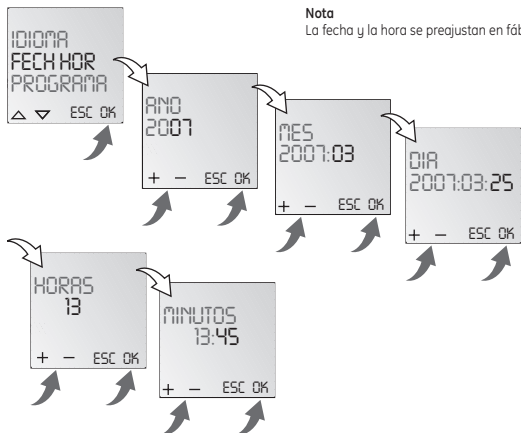


Nota

- Al eliminar un programa, se eliminarán todos los pasos de programa correspondientes (p.ej., P01 ON y P02 OFF).



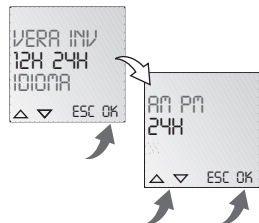
Ajuste de fecha/hora



Nota

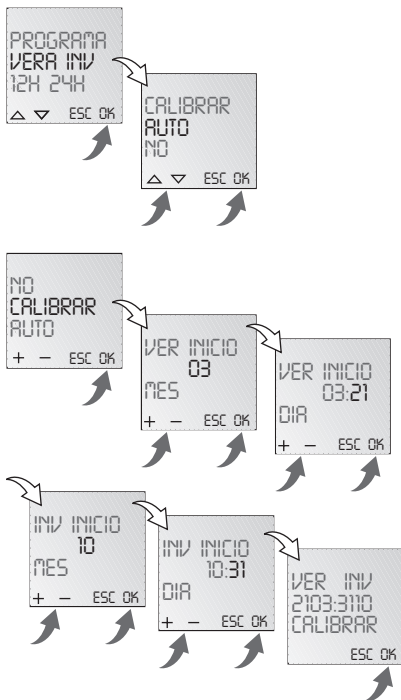
La fecha y la hora se preajustan en fábrica.

Seleccionar AM/PM- (12 horas) o modo 24 horas





Cambio de horario verano/invierno



Nota

Puede seleccionarse una de las siguientes opciones:

AUTO

Preajuste de fábrica de acuerdo con la normativa vigente. Se recalcula cada año automáticamente.

NO

Sin cambio.

CALIBRAR

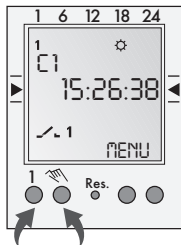
Programación. Debe introducirse la fecha de inicio del horario de verano y la del horario de invierno. El preajuste de fábrica se sobrescribe. El horario de verano / invierno se recalcula cada año automáticamente. La conmutación se realiza el mismo día introducido de la misma semana del mes.

Ejemplo

21.03. Inicio horario de verano
31.10. Inicio horario de invierno



Funcionamiento



Nota

Tecla izquierda = canal 1

Tecla derecha = canal 2 (sólo en la versión con 2 canales)

Si se pulsa 1 vez

= FIX ON = Encendido permanente

Si se pulsa 2 veces

= FIX ON = Apagado permanente

Si se pulsa 3 veces

= vuelve al modo Auto

FIX ON: 

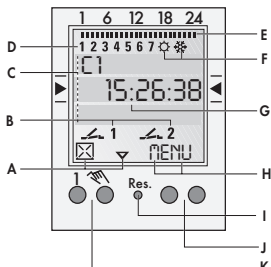
FIX OFF: 

AUTO: (no muestra ningún símbolo)

Según horas de conmutación programados

**Notas de segurança**

- A ligação e montagem de aparelhos eléctricos deve ser efectuada por um electricista.
- Intervenções ou modificações do aparelho têm como consequência o caducar do direito de garantia.
- Observar os regulamentos nacionais e as respectivas normas de segurança.
- As ordens para desligar têm prioridade sobre as ordens para ligar.



Generalidades

- A linha de comando central indica apenas o ponto do menu a escolher. Em caso de confirmação com **OK** este será activado.
- O texto a piscar ou símbolos exigem um comando.
- Caso não se efectue nenhuma introdução dentro de 2 minutos, o relógio volta para o modo automático.

Indicadores de funcionamento dos dois botões do lado esquerdo:

- △ Folhear no menu para cima
- ▽ Folhear no menu para baixo
- ☒ Rejeitar a selecção/proposta
- ✓ Aceitar selecção/proposta
- + Premir pouco tempo = +1
Premir mais tempo (cerca 2 seg.) = +5
- Premir pouco tempo = +1
Premir mais tempo (cerca 2 seg.) = +5

Mostrador

- A** Indicadores de funcionamento dos dois botões do lado esquerdo
- B** Indicadores do estado dos canais
 1 = Canal 1 ON
 1 = Canal 1 OFF
 Canal 1 = C1, Canal 2 = C2
- C** 3 linhas de comunicação para a indicação do tempo, os pontos do menu, linhas de comando etc.
- D** Indicador do dia de semana
- E** Esquema do programa de comutação diária
- F** Indicador da hora de Verão/Inverno
- G** Tensão de serviço (pontos contínuos)
Modo de reserva de marcha (pontos piscam)
- H** Indicadores de funcionamento dos dois botões do lado direito

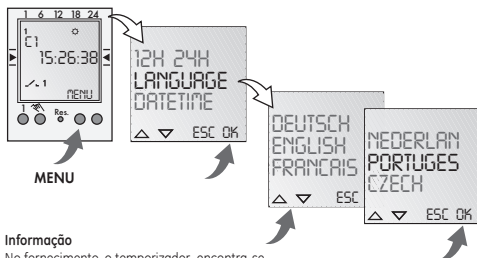
Botões

- I** Reinicializar
Ao reinicializar todos os programas serão guardados. Tem de se voltar a definir a data e a hora. Carregar o botão de reinicializar com um objecto sem ponta (esferográfica).
- J** Botão direito
- K** Botão esquerdo com função manual em modo automático

Indicadores de funcionamento dos dois botões do lado direito:

- MENU** Sair do modo automático e entrar no modo de programação
- ESC** Premir pouco tempo
= um passo para trás
Premir mais tempo (cerca 2 seg.)
= Voltar para o modo automático
- OK** Escolher e aceitar a selecção
- EDT** Alteração no modo de leitura
- NA** Não efectuar o comando
- SIM** Efectuar o comando
- DEL** Apagar

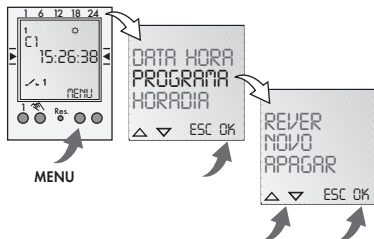
Primeira utilização – Selecção da língua do menu



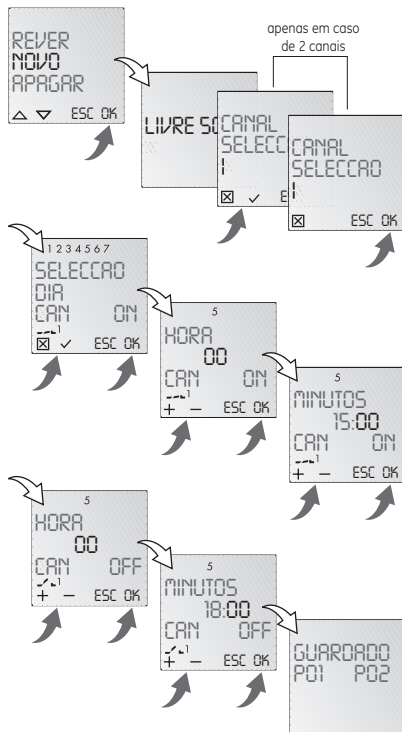
Informação

No fornecimento, o temporizador encontra-se configurado em automático com a hora, a data e a língua do menu em inglês predefinidos.

Prog.



Programa novo



Informação

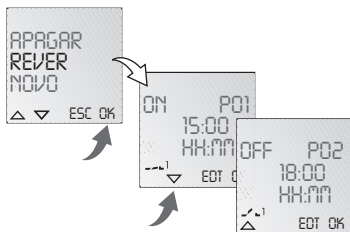
O temporizador dispõe de 50 passos de programação.

Exemplo

Comando **ON** para o canal 1 para as 15.00 h.
Comando **OFF** para as 18.00 h.

- Escolher o programa **NOVO** e confirmar com **OK**.
- Por um curto período de tempo mostram-se as memórias livres.
- Escolher o canal e confirmar com **OK**.
- Escolher o calendário diário ou dia individual (escolha livre do calendário) e confirmar com **OK**.
- Introduzir a hora para o comando **ON** (+/-) e confirmar com **OK**.
- Introduzir o minuto para o comando **ON** (+/-) e confirmar com **OK**.
- Introduzir a hora para o comando **OFF** (+/-) e confirmar com **OK**.
- Introduzir o minuto para o comando **OFF** (+/-) e confirmar com **OK**.
- O programa será gravado.
- O programa muda para selecção **REVER**, **NOVO**, **APAGAR**. Agora podem ser criados mais programas.

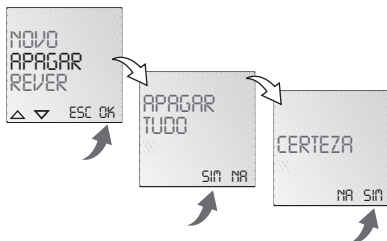
Ver programa, modificar



Informação

- Com **▼▲** pode-se folhear através dos passos do programa.
 - Ao premir o **EDT** pode-se modificar o respectivo programa.
- O procedimento é igual ao da criação dum programa novo.

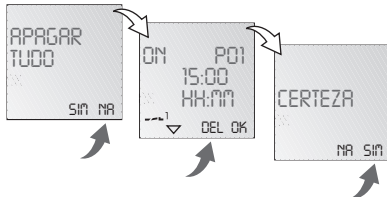
Apagar todos os programas



Informação

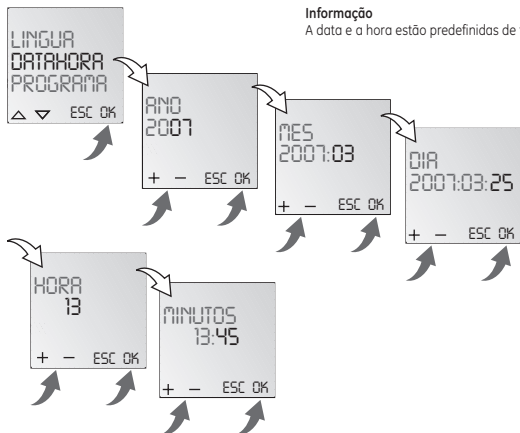
- Existe a possibilidade com **SIM** de apagar todos os programas
- Ao premir **NA** podem ser apagados programas individuais.

Apagar programas individuais

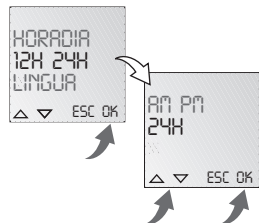


Informação

Ao apagar os programas individuais, os passos correspondentes do programa serão apagados (por ex. P01 ON e P02 OFF).

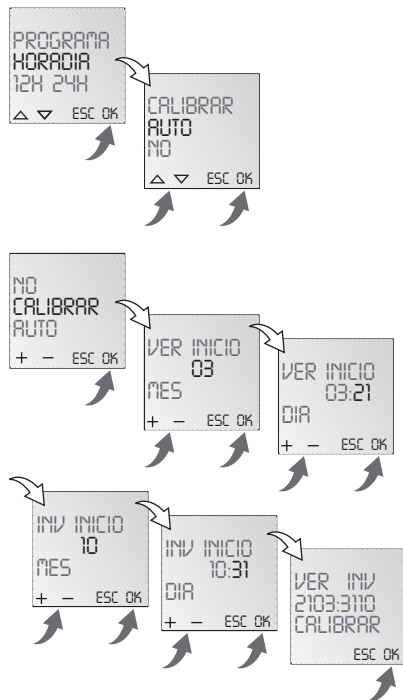
**Acertar a data e a hora****Informação**

A data e a hora estão predefinidas de fábrica.

Acertar AM/PM- (12 horas) ou indicação de 24 horas



Mudança hora de Verão/Inverno



Informação

As seguintes definições são possíveis:

AUTO

predefinido de fábrica de acordo com a lei. Esta será calculada de novo todos os anos.

NO

sem mudança

CALIBRAR

Programação. Para tal, a data de início da hora de Verão e de Inverno tem de ser introduzida.

A predefinição de fábrica será escrita por cima.

A hora de Verão/Inverno será calculada automaticamente de novo todos os anos.

A comutação acontecerá no mesmo dia da semana introduzido, na mesma semana do mês.

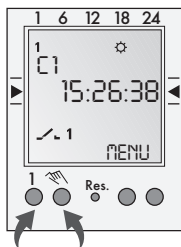
Exemplo

21.03. Início hora Verão

31.10. Início hora Inverno



Modo operativo



Informação

Botão esquerdo = Canal 1

Botão direito = Canal 2 (apenas na versão de 2 canais)

Premir 1 vez = FIX ON = Ligado permanente

Premir 2 vezes = FIX OFF = Desligado permanente

Premir 3 vezes = voltar para o modo automático

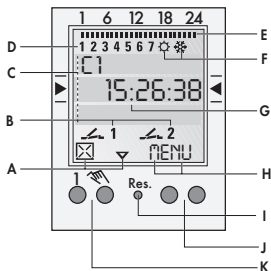
FIX ON: 

FIX OFF: 

AUTO: (nenhuma indicação)
Horas de liga/desliga programadas

**Veiligheidsinstructies**

- Elektrische apparatuur mag alleen door een geschoolde elektromonteur worden aangesloten en gemonteerd.
- Door ingrepen en veranderingen aan het apparaat vervalt het recht op garantie.
- Houdt u aan de landelijke voorschriften en de geldende veiligheidsbepalingen.
- Uitschakelcommando's hebben voorrang op inschakelcommando's.



Algemeen

- De middelste communicatieregels toont de menuoptie die kan worden geselecteerd. Deze kan men activeren door hem met **OK** te bevestigen.
- Knipperende teksten of symbolen betekenen dat er iets moet worden ingevoerd.
- Volgt er binnen 2 minuten geen ingave, keert de klok terug naar de auto-mode.

Functieaanduidingen van de beide linkertoetsen

- △ in het menu omhoog bladeren
- ▽ in het menu omlaag bladeren
- ☒ selectie/voorstel annuleren
- ✓ selectie/voorstel aannemen
- + kort indrukken = +1
lang indrukken (ca. 2 sec) = +5
- kort indrukken = -1
lang indrukken (ca. 2 sec) = -5

Display

- A** Functieaanduidingen van de beide linkertoetsen
- B** Kanaalstatusindicatie
1 = Kanaal 1 AAN
1 = Kanaal 1 UIT
kanaal 1 = C1, kanaal 2 = C2
- C** 3 communicatieregels voor tijdweergave, menupunten, invoeropdrachten etc.
- D** Weergave van weekday
- E** Overzicht van dagschakelprogramma
- F** Weergave van zomer-/wintertijd
- G** Bedrijfsspanning (puntjes branden permanent)
Loopservemodus (puntjes knipperen)
- H** Functieaanduidingen van de beide rechertoetsen

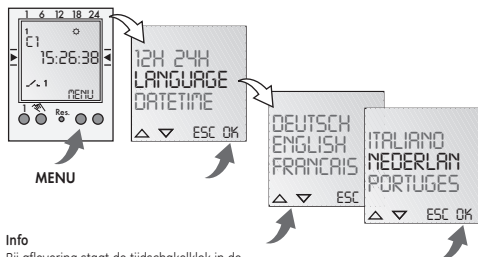
Toetsen

- I** Reset
Bij een reset blijven de programma's behouden. De datum en de tijd moeten opnieuw worden ingesteld. Druk met een stomp voorwerp (zoals een balpen) op de reset-toets.
- J** Rechertoetsen
- K** Linkertoetsen met handschakelaarfunctie in automatische modus

Functieaanduidingen van de beide rechertoetsen

- MENU** Automatische modus verlaten en overschakelen op de programmeermodus
- ESC** Kort indrukken = een stap terug
Lang indrukken (ca. 2 sec) = terug naar de automatische modus
- OK** Selectie aangeven en bevestigen
- EDT** Gewenste wijziging tijdens leesmodus
- NEE** Commando niet uitvoeren
- JA** Commando uitvoeren
- DEL** Wissen

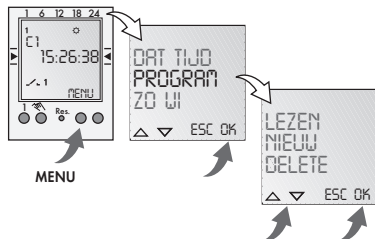
Eerste ingebruikstelling - Menutaal selecteren



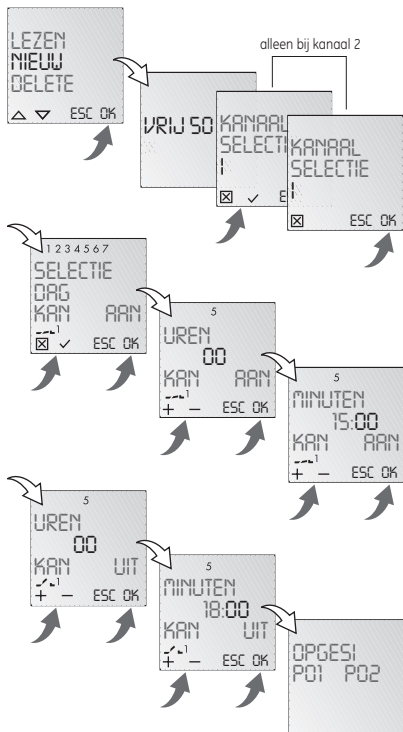
Info

Bij aflevering staat de tijdschakelklok in de Auto Mode: de tijd en datum staan op de fabrieksinstelling en de menutaal is standaard ingesteld op Engels.

Prog.



Nieuw programma



Info

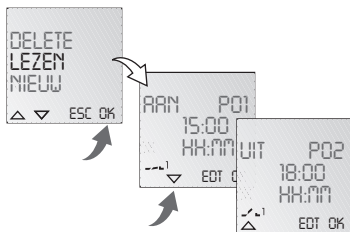
De schakelklok heeft 50 geheugenlocaties.

Voorbeeld

Inschakelcommando voor kanaal 1 om 15:00 uur.
Uitschakelcommando om 18:00 uur.

- Kies NIEUW programma en bevestig met **OK**.
- De vrije geheugenlocaties worden kort getoond.
- Selecteer het kanaal en bevestig met **OK**.
- Selecteer een dagen-blok of een afzonderlijke dag (vrije blokindeling) en bevestig met **OK**.
- Voer het uur in voor het inschakelcommando (+/-) en bevestig met **OK**.
- Voer de minuten in voor het inschakelcommando (+/-) en bevestig met **OK**.
- Voer het uur in voor het uitschakelcommando (+/-) en bevestig met **OK**.
- Voer de minuten in voor het uitschakelcommando (+/-) en bevestig met **OK**.
- Het programma wordt opgeslagen.
- Het programma springt naar de optie LEZEN, NIEUW, DELETE. U kunt nu nog meer programma's aanmaken.

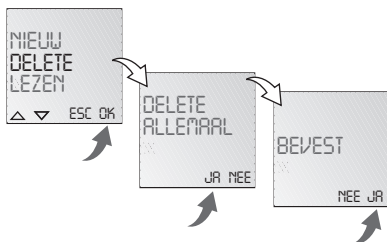
Programma bekijken, bewerken



Info

- Met ▼ ▲ kunt u door de programmastappen bladeren.
- Door op **EDT** te drukken kunt u het actuele programma bewerken. De desbetreffende procedure is hetzelfde als de procedure voor het aanmaken van een nieuw programma.

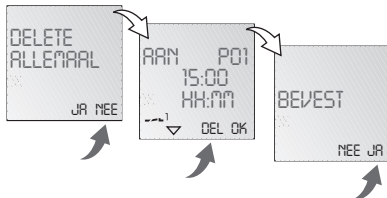
Alle programma's wissen



Info

- Met **JA** kunt u alle programma's wissen.
- Door op **NEE** te drukken, kunt u losse programma's wissen.

Losse programma's wissen

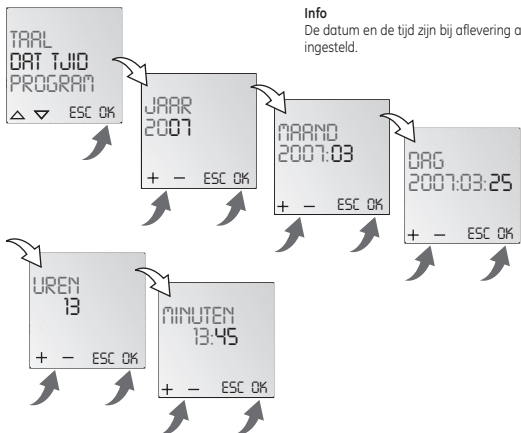


Info

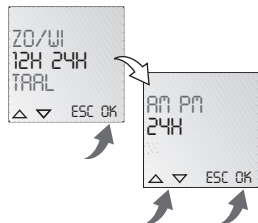
Bij het wissen van afzonderlijke programma's worden alle daarbij behorende programma-stappen gewist (bijv. P01 AAN en P02 UIT).



Datum en tijd instellen

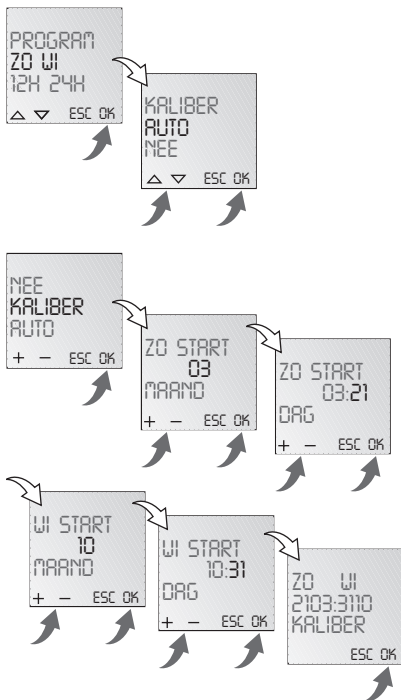


AM/PM- (24 uurs) resp. 24-uurs weergave instellen





Omschakeling zomer-/wintertijd



Info

De volgende instellingen kunnen worden uitgevoerd:

AUTO

Fabrieksinstelling van de wettelijke omschakeltijden en -data. Dit wordt automatisch voor elk jaar opnieuw berekend.

NEE

Geen omschakeling

KALIBER

Programming. Hiervoor moeten de startdata van de zomertijd en van de wintertijd worden ingevoerd.

De fabrieksinstelling wordt dan overschreven.

De geprogrammeerde zomer-/wintertijd wordt automatisch elk jaar opnieuw berekend.

De omschakeling volgt op dezelfde ingegeven dag in dezelfde week van de maand.

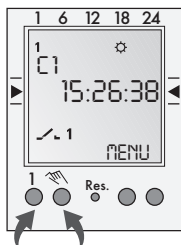
Voorbeeld

21-03. Start zomertijd

31-10. Start wintertijd



Bedrijfsmodus



Info

Linkertoets = kanaal 1

Rechtersoets = kanaal 2 (alleen bij 2-kanaals versie)

1 x indrukken = FIX ON = duur AAN

2 x indrukken = FIX OFF = duur UIT

3 x indrukken = terug naar Auto Mode

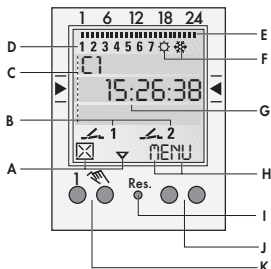
FIX ON: 

FIX OFF: 

AUTO:  (geen weergave) geprogrammeerde schakeltijden

**Bezpečnostní pokyny**

- Připojování a montáž elektrických přístrojů může provádět jen kvalifikovaný elektrikář.
- Zásahy a změny přístroje vedou ke zrušení nároku na záruku.
- Dodržujte vaše národní předpisy a příslušné bezpečnostní vyhlášky.
- Pokyny k vypnutí mají přednost před pokyny k zapnutí.



Obecně

- Střední komunikační řádek zobrazuje bod menu k příslušnému výběru. Bude aktivován po stisknutí tlačítka OK.
- Blikající texty nebo symboly vyžadují provedení zadání.
- Pokud nenásleduje do 2 minut žádné zadání, vrátí se hodiny zpět do režimu Auto.

Kontrolky funkce obou levých tlačítek:

- △ listování v menu směrem nahoru
- ▽ listování v menu směrem dolů
- ☒ odmítnutí výběru/návrhu
- ✓ přijmutí výběru/návrhu
- + krátce stisknout = +1
dlouze stisknout (cca 2 s) = +5
- krátce stisknout = -1
dlouze stisknout (cca 2 s) = -5

Displej

- A Kontrolky funkce obou levých tlačítek
- B Ukazatelé stavu kanálů
1 = kanál 1 ZAP
1 = kanál 1 VYP
kanál 1 = C1, kanál 2 = C2
- C 3 komunikační řádky pro ukazatel času, body menu, požadavky zadávání atd.
- D Ukazatel dne v týdnu
- E Přehled spínacího programu dne
- F Ukazatel zimního/letního času
- G Provozní napětí (dvojtečka mezi časovými údaji)
Záložní provoz chodu (blikající dvojtečka)
- H Kontrolky funkce obou pravých tlačítek

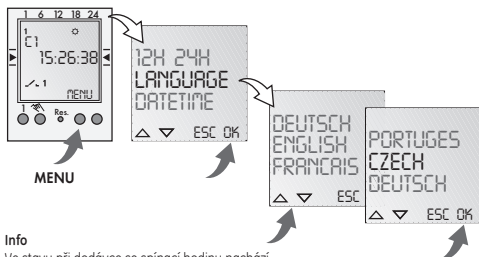
Tlačítka

- I Reset
Při resetu zůstanou programy zachovány. Znovu musí být zadány datum a přesný čas. Tlačítko Reset stisknout tupým předmětem (kuličkovým perem).
- J Pravá tlačítka
- K Levá tlačítka s funkcí ručního ovládání v automatickém provozu

Kontrolky funkce obou pravých tlačítek:

- MENU opuštění automatického provozu a vstup do režimu programování
- ESC krátce stisknout = jeden krok zpět
dlouze stisknout (cca 2 s) = zpět do automatického provozu
- OK Vybrat a potvrdit
- EDT požadovaná změna v režimu čtení
- NE neprovést instrukci
- ANO provést instrukci
- DEL Vymazat

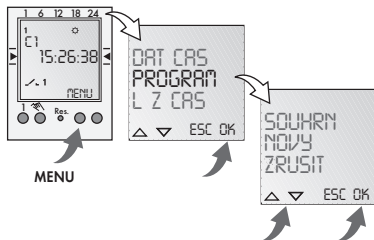
První uvedení do provozu - výběr jazyka nabídky funkcí

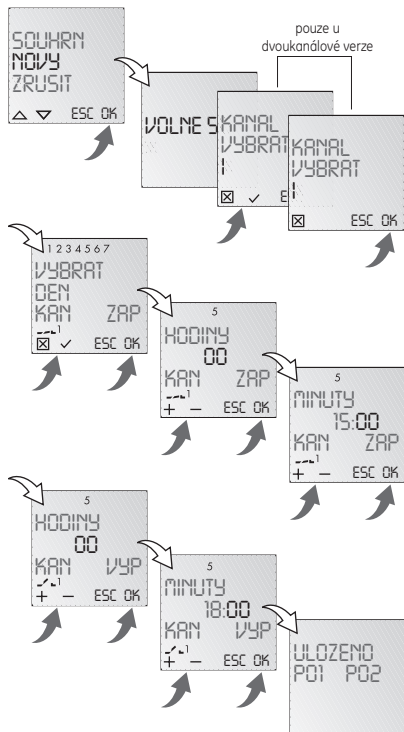


Info

Ve stavu při dodávce se spínací hodiny nachází v režimu Auto s přednastaveným přesným časem, datem a menu v anglickém jazyce.

Prog.



Nový program

Info

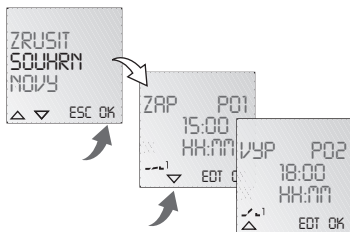
Spínací hodiny mají 50 paměťových míst.

Příklad

Instrukce ZAP pro kanál 1 v 15.00 hod. Instrukce VYP v 18:00 hod.

- Zvolit program NOVÝ a potvrdit **OK**.
- Budou krátce zobrazena volná paměťová místa.
- Zvolit kanál a potvrdit **OK**.
- Zvolit několik nebo jeden den (volně vytváření uskupení) a potvrdit **OK**.
- Zadat hodinu pro instrukci ZAP (+/-) a potvrdit **OK**.
- Zadat minuty pro instrukci ZAP (+/-) a potvrdit **OK**.
- Zadat hodinu pro instrukci VYP (+/-) a potvrdit **OK**.
- Zadat minuty pro instrukci VYP (+/-) a potvrdit **OK**.
- Program bude uložen.
- Program skočí do výběru SOUHRN, NOVÝ, ZRUSIT. Nyní mohou být vytvořeny další programy.

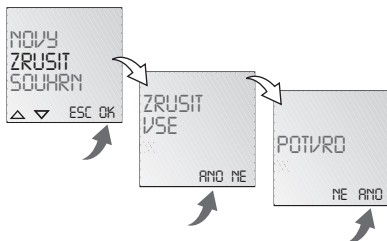
Prohlédnutí, upravení programu



Info

- ▼ ▲ lze listovat jednotlivými programovými kroky.
- Po stisknutí EDT může být upraven aktuální program. Postup odpovídá vytváření nového programu.

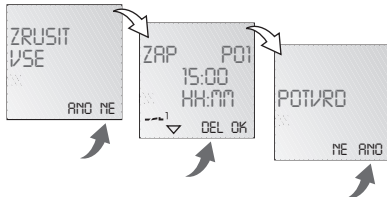
Vymazání všech programů



Info

- Pomocí **AND** lze vymazat všechny programy
- Po stisknutí **NE** mohou být vymazány jednotlivé programy.

Vymazání jednotlivých programů

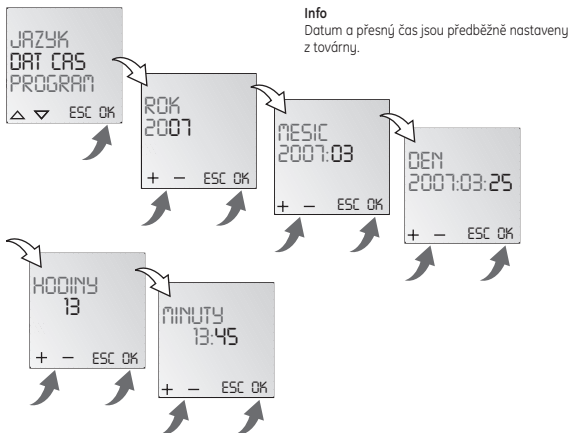


Info

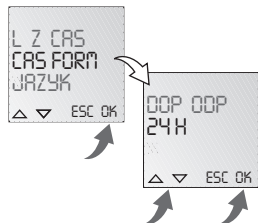
Při mazání jednotlivých programů budou všechny s ním související programové kroky také zrušeny (např. P01 ZAP a P02 VYP).



Nastavení data a přesného času

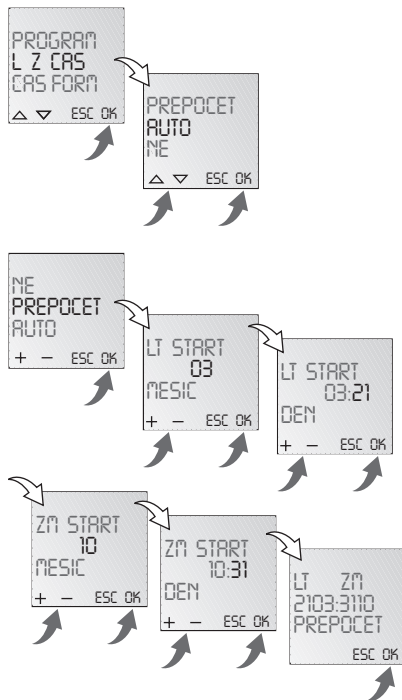


Nastavení zobrazení AM (dopoledne)/PM (odpoledne) 12 hodin popř. 24 hodin





Přepínání zimního/letního času



Info

Jsou možná následující nastavení:

AUTO

předběžné nastavení zákonných údajů z továrny. Toto bude automaticky nově vypočítáno pro každý rok.

NE

bez přepínání

PREPOCET

programování. K tomu zadat datum přechodu na letní a zimní čas.

Předběžné nastavení z továrny bude přepsáno. Naprogramovaný letní/zimní čas bude automaticky nově vypočítán pro každý rok.

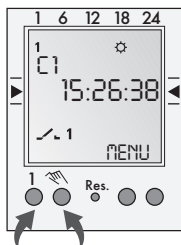
Přepínání se uskutečňuje ve stejný zadaný den v týdnu ve stejném týdnu v měsíci.

Příklad

21.03. přechod na letní čas
31.10. přechod na zimní čas



Druh režimu



Info

Levé tlačítko = kanál 1

Pravé tlačítko = kanál 2 (jen u 2kanálové verze)

1 x stisknout = FIX ZAP = Trvale zapnuto

2 x stisknout = FIX VYP = Trvale vypnuto

3 x stisknout = zpět do režimu Auto

FIX ZAP:  1

FIX VYP:  1

AUTO: (bez indikace) běží naprogramované spínání



WILO SE
 Nordkirchenstraße 100
 44263 Dortmund
 Germany
 T 0231 4102-0
 F 0231 4102-7363
 wilo@wilo.com
 www.wilo.de

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
 Argentina S.A.
 CL295ABI Ciudad
 Autónoma de Buenos Aires
 T + 54 11 4361 5929
 info@salmson.com.ar

Austria

WILO Pumpen
 Österreich GmbH
 1230 Wien
 T +43 507 507-0
 office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
 1065 Baku
 T + 994 12 5962372
 info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
 220035 Minsk
 T + 375 17 2503393
 wilo@bel@wilo.by

Belgium

WILO SA/IV
 1083 Ganshoren
 T + 32 2 4823333
 info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
 1125 Sofia
 T + 359 2 9701970
 info@wilo.bg

Canada

WILO Canada Inc.
 Calgary, Alberta T2A 5L4
 T +1 403 2769456
 bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
 101300 Beijing
 T +86 10 58041888
 wilo@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
 10000 Zagreb
 T + 38 51 3430914
 wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO Praha s.r.o.
 25101 Cestice
 T +420 234 098711
 info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
 2690 Karlslunde
 T +45 70 253312
 wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
 12618 Tallinn
 T +372 6509780
 info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
 02330 Espoo
 T +358 207401540
 wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
 78390 Bois d'Arcy
 T +33 1 30050930
 info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
 DE14 2WJ Burton-
 Upon-Trent
 T +44 1283 523000
 sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
 14569 Anixi (Attika)
 T +302 10 6248300
 wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
 2045 Törökbálint
 (Budapest)
 T +36 23 889500
 wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and
 Platt Pumps Ltd.
 Pune 411019
 T +91 20 27442100
 service@
 pun.matherplatt.co.in

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
 Jakarta Selatan 12140
 T +62 21 7247676
 citrawilo@cbn.net.id

Georgia

0179 Tbilisi
 T +995 32 306375

Macedonia

1000 Skopje
 T +389 2 3122058

Mexico

07300 Mexico
 T +52 55 55863209

Ireland

WILO Engineering Ltd.
 Limerick
 T +353 61 227566
 sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
 20068 Peschiera Borromeo
 (Milano)
 T +39 25538351
 wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
 050002 Almaty
 T +7 727 2785961
 in.pak@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
 621-807 Gimhae
 Gyeongnam
 T +82 55 3405890
 wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
 1019 Riga
 T +371 67 145229
 mail@wilo.lv

Lebanon

WILO SALMSON
 Lebanon
 12022030 El Metn
 T +961 4 722280
 wsl@cyberia.net.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
 03202 Vilnius
 T +370 5 2136495
 mail@wilo.lt

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
 1551 NA Westzaan
 T +31 88 9456 000
 info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
 0975 Oslo
 T +47 22 804570
 wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
 05-090 Raszyn
 T +48 22 7026161
 wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
 Portugal Lda.
 4050-040 Porto
 T +351 22 2080350
 bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
 077040 Com. Chiajna Jud.
 Ilfov
 T +40 21 3170164
 wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
 123592 Moscow
 T +7 495 7810690
 wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
 Riyadh 11465
 T +966 1 4624430
 wshoula@watanaiind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
 11000 Beograd
 T +381 11 2851278
 office@wilo.co.yu

Slovakia

WILO Slovakia s.r.o.
 82008 Bratislava 28
 T +421 2 45520122
 wilo@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
 1000 Ljubljana
 T +386 1 5838130
 wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
 1610 Edenvale
 T +27 11 6082780
 enrol.cornelius@
 salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
 28806 Alcalá de Henares
 (Madrid)
 T +34 91 8797100
 wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
 35246 Växjö
 T +46 470 727600
 wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
 4310 Rheinfelden
 T +41 61 83680-20
 info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO-EMU Taiwan Co. Ltd.
 110 Taipei
 T +886 227 391655
 nelson.wu@
 wiloemutaiwan.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
 San. ve Tic. A.Ş.
 34530 Istanbul
 T +90 216 6610211
 wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraine t.o.w.
 01033 Kiev
 T +38 044 2011870
 wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
 Jebel Ali – Dubai
 T +971 4 886 4771
 info@wilo.com.sa

USA

WILO-EMU USA LLC
 Thomasville,
 Georgia 31792
 T +1 229 5840097
 info@wilo-emu.com

WILO USA LLC

Melrose Park, Illinois 60160
 T +1 708 3389456
 mke.easterley@
 wilo-na.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
 Ho Chi Minh City, Vietnam
 T +84 8 38109975
 nkminh@wilo.vn

Wilo – International (Representation offices)

Algeria

Bad Ezouar, Dar El Beida
 T +213 21 247979

Armenia

375001 Yerevan
 T +374 10 544336

Bosnia and Herzegovina

71000 Sarajevo
 T +387 33 714510

Moldova

2012 Chisinau
 T +373 2 223501

Rep. Mongolia

Ulaanbaatar
 T +976 11 314843

Tajikistan

734025 Dushanbe
 T +992 37 2232908

Turkmenistan

744000 Ashgabad
 T +993 12 345838

Uzbekistan

100015 Tashkent
 T +998 71 1206774

November 2009



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T 0231 4102-0
F 0231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.de

Wilo-Vertriebsbüros in Deutschland

G1 Nord

WILO SE
Vertriebsbüro Hamburg
Beim Strohhouse 27
20097 Hamburg
T 040 5559490
F 040 5559494
hamburg.anfragen@wilo.com

G3 Ost

WILO SE
Vertriebsbüro Dresden
Frankenring 8
01723 Kesselsdorf
T 035204 7050
F 035204 70570
dresden.anfragen@wilo.com

G5 Süd-West

WILO SE
Vertriebsbüro Stuttgart
Hertichstraße 10
71229 Leonberg
T 07152 94710
F 07152 947141
stuttgart.anfragen@wilo.com

G7 West

WILO SE
Vertriebsbüro Düsseldorf
Westring 19
40721 Hilden
T 02103 90920
F 02103 909215
duesseldorf.anfragen@wilo.com

G2 Nord-Ost

WILO SE
Vertriebsbüro Berlin
Juliusstraße 52-53
12051 Berlin-Neukölln
T 030 6289370
F 030 62893770
berlin.anfragen@wilo.com

G4 Süd-Ost

WILO SE
Vertriebsbüro München
Adams-Lehmann-Straße 44
80797 München
T 089 4200090
F 089 42000944
muenchen.anfragen@wilo.com

G6 Mitte

WILO SE
Vertriebsbüro Frankfurt
An den drei Hasen 31
61440 Oberursel/Ts.
T 06171 70460
F 06171 704665
frankfurt.anfragen@wilo.com

Kompetenz-Team Gebäudetechnik

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7516
T 01805 R+U+V+W+L+U*
7*8*3*9*4*5*6
F 0231 4102-7666

Erreichbar Mo-Fr von 7-18 Uhr.

- Antworten auf
 - Produkt- und Anwendungsfragen
 - Liefertermine und Lieferzeiten
- Informationen über Ansprechpartner vor Ort
- Versand von Informationsunterlagen

Kompetenz-Team Kommune Bau + Bergbau

WILO EMU GmbH
Heimgartenstraße 1
95030 Hof
T 09281 974-550
F 09281 974-551

Werkskundendienst Gebäudetechnik Kommune Bau + Bergbau Industrie

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7900
T 01805 W+L+O+K+D*
9*4*5*6*5*3

F 0231 4102-7126
kundendienst@wilo.com

Erreichbar Mo-So von
7-18 Uhr.
In Notfällen täglich
auch von
18-7 Uhr.

- Kundendienst-
Anforderung
- Werksreparaturen
- Ersatzteillfragen
- Inbetriebnahme
- Inspektion
- Technische Service-
Beratung
- Qualitätsanalyse

Wilo-International

Österreich

Zentrale Wien:
WILO Pumpen
Österreich GmbH
Eitnergasse 13
1230 Wien
T +43 507 507-0
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro Salzburg:
Gnigler Straße 56
5020 Salzburg
T +43 507 507-13
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro
Oberösterreich:
Trattnachtalstraße 7
4710 Grieskirchen
T +43 507 507-26
F +43 507 507-15

Schweiz

EMB Pumpen AG
Gerstenweg 7
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
F +41 61 83680-21

Standorte weiterer Tochtergesellschaften

Argentinien,
Aserbaidschan, Belarus,
Belgien, Bulgarien, China,
Dänemark, Estland,
Finnland, Frankreich,
Griechenland,
Großbritannien, Indien,
Indonesien, Irland, Italien,
Kanada, Kasachstan, Korea,
Kroatien, Lettland, Libanon,
Litauen, Niederlande,
Norwegen, Polen, Portugal,
Rumänien, Russland,
Saudi-Arabien, Schweden,
Serbien und Montenegro,
Slowakei, Slowenien,
Spanien, Südafrika, Taiwan,
Tschechien, Türkei,
Ukraine, Ungarn, USA,
Vereinigte Arabische
Emirate, Vietnam

Die Adressen finden Sie
unter www.wilo.com.

Stand Januar 2010

* 0.14 €/Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0.42 €/Min.